MINOLTA

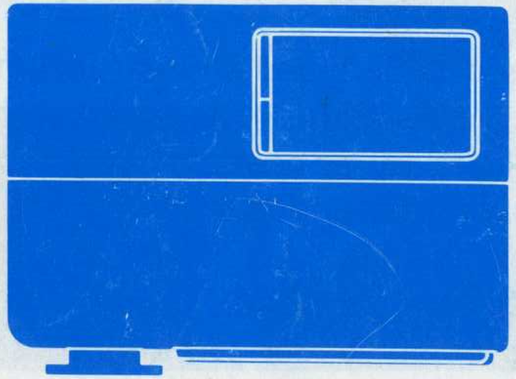
P104-A2

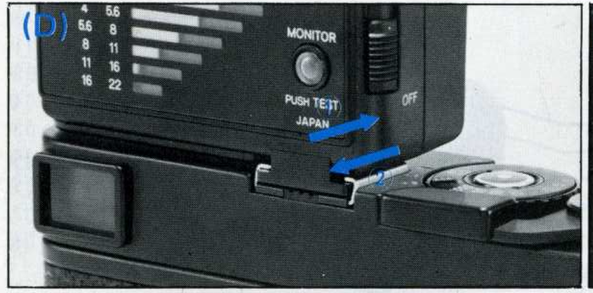
Printed in Japan

MINOLTA

AUTO ELECTROFLASH CLE

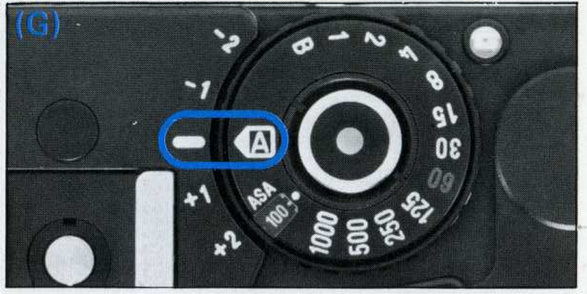
OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES

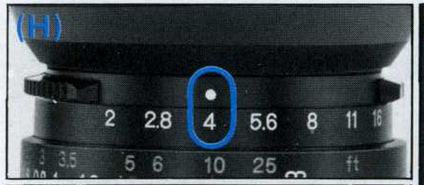


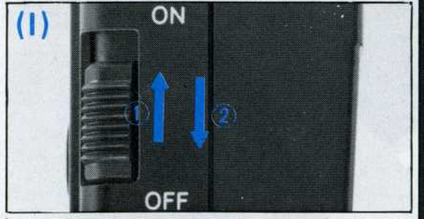

(D)
MONITOR
PUSH TEST
JAPAN
OFF

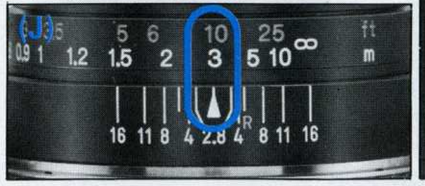
(E)
0 100 ASA
NORMAL
3 5 7 10 15 20 30
1 1.5 2 3 4 5 7 10
2

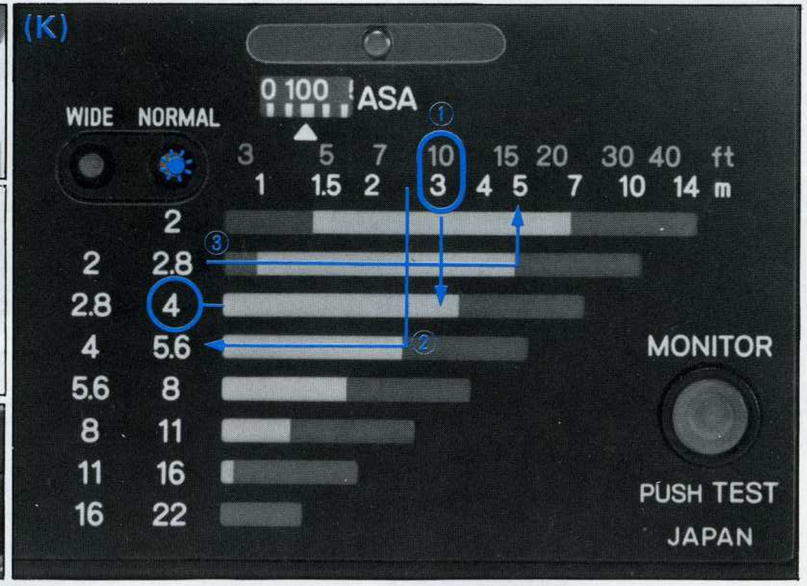
(F)
MINOLTA
AUTO CLE


(G)
ASA
100
1000
500
250
125
60
30
15
8
4
2
1
B
-2
-1
+1
+2


(H)
2 2.8 4 5.6 8 11 16
5 6 10 25 ∞ ft


(I)
ON
OFF


(J)
5 6 10 25 ∞ ft
0.9 1 1.2 1.5 2 3 5 10 m
16 11 8 4 2.8 4 8 11 16


(K)
0 100 ASA
WIDE
NORMAL
3 5 7 10 15 20 30 40 ft
1 1.5 2 3 4 5 7 10 14 m
2
2 2.8
2.8 4
4 5.6
5.6 8
8 11
11 16
16 22
MONITOR
PUSH TEST
JAPAN

IMPORTANT SAFEGUARDS

When using your flash unit, the specific cautionary notices in the owner's manual should always be observed and complied with as well as basic precautions, including following:

1. Read and understand all instructions.
2. Close supervision is necessary when the flash unit is used by or near children. Do not leave the flash unit unattended while in use.
3. Do not operate this flash unit if it has been dropped or damaged – until it has been examined by an authorized Minolta service facility.
4. To protect against electrical shock hazards, do not immerse flash unit in water or other liquids.
5. To avoid electric shock hazard, do not disassemble this unit, but take it to an authorized Minolta service facility when some service or repair work is required. Incorrect reassembly can cause electric shock hazard when the unit is used subsequently.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

4. To protect against electrical shock hazards, do not immerse flash unit in water or other liquids.
5. To avoid electric shock hazard, do not disassemble this unit, but take it to an authorized Minolta service facility when some service or repair work is required. Incorrect reassembly can cause electric shock hazard when the unit is used subsequently.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

FRANÇAIS (pp.36 – 52)

Spécialement conçu pour éliminer virtuellement et électroniquement les erreurs communes de réglage, votre Auto Electroflash CLE peut être utilisé facilement et offre une extrême diversité, avec le nouvel appareil photographique compact Minolta CLE. Il suffit de faire glisser le sabot du flash dans la griffe à prise directe du boîtier: il sera ainsi fixé au boîtier, sans qu'il y ait besoin de cordon de synchronisation. Pour les vitesses en automatique inférieures à 1/60 sec. un signal envoyé à l'appareil photographique fera clignoter électroniquement la DEL "60" dans le viseur, pour indiquer que le flash est prêt à l'emploi, et réglera l'appareil photographique pour la synchronisation "X", à 1/60 sec., lorsque l'obturateur est déclenché. Une mesure de l'exposition sur le plan film réalisée par le Système de Mesure Directe de l'appareil photo permet de prendre des photographies au flash à n'importe quel diaphragme. Il est possible de régler la durée de l'éclair sur une gamme de quatre valeurs de diaphragme, en utilisant la commande de réglage volontaire d'exposition de l'appareil photo, afin d'obtenir les meilleurs résultats possible sous des conditions inhabituelles. Un diffuseur incorporé permet de couvrir totalement l'angle de champ de l'objectif 28mm M-Rokkor. Un circuit spécial réduit l'énergie du condensateur immédiatement après la recharge, afin d'économiser les piles. En plus d'un interrupteur général de marche/arrêt, l'Auto Electroflash CLE possède, sur son sabot, un contact spécial qui coupe automatiquement les circuits du flash lorsqu'il est détaché de l'appareil photo.

Avant toute utilisation de ce flash, lire attentivement toutes les instructions contenues dans ce manuel afin de pouvoir manipuler l'appareil correctement et d'obtenir le maximum l'Auto Electroflash CLE Minolta dès les premières prises de vue.

En parcourant de text vous allez rencontrer une série de repères qui vous renvoient, et où vous trouverez toutes les figures qui s'y rapportent.

TABLE DES MATIERES

NOMENCLATURE 37
PREPARATION ET ELEMENTS DE BASE 38
PILES 38
Mise en place des piles 38
FIXATION ET RETRAIT DU FLASH 39
REGLAGE DE LA SENSIBILITE DU FILM 40
PANNEAU DIFFUSEUR GRAND-ANGLE 41
INTERRUPTEUR DE MISE SOUS TENSION ET TEMOIN DE DISPONIBILITE 41
FONCTIONNEMENT 43
Utilisation du flash en automatique avec l'appareil photographique CLE 43
Réglage de l'exposition automatique du flash 46
Exposition manuelle du flash avec l'appareil photographique CLE 47
Utilisation de l'Auto Electroflash CLE avec d'autres appareils photographiques 48
ENTRETIEN ET RANGEMENT 49
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 50

NOMENCLATURE

(A-1) Lampe flash et réflecteur avec écran de protection
(A-2) Panneau du diffuseur et ergot
(A-3) Interrupteur général de marche/arrêt
(A-4) Sabot de fixation
(A-5) Sélecteur de la sensibilité du film
(A-6) Témoins DEL de l'angle de couverture du flash
(A-7) Echelle des ouvertures avec diffuseur
(A-8) Echelle des ouvertures
(A-9) Couvercle du compartiment des piles
(A-10) Fenêtre de l'échelle de la sensibilité du film
(A-11) Index de la sensibilité du film
(A-12) Echelle des distances
(A-13) Témoins distance flash
(A-14) Témoin et bouton de test
(A-15) Plòt de contrôle pour l'appareil photographique
(A-16) Plòt de contrôle pour le flash
(A-17) Contact de synchronisation
(A-18) Commutateur de contact du sabot

PREPARATION ET ELEMENTS DE BASE

PILES

L'Auto Electroflash CLE est conçu pour fonctionner avec deux piles de format AAA. Elles peuvent être au carbone-zinc étanche, en alcaline-manganèse ("AM" ou "alcaline") non rechargeables, ou rechargeables au nickel-cadmium ("Ni-Cd" ou "nicad").

NOTA

- Les performances du flash dépendront du type de piles utilisées. Par exemple, les piles au nickel-cadmium donneront de meilleurs résultats par temps froid, que les piles au carbone-zinc ou en alcaline-manganèse. Ces piles au nickel-cadmium sont donc particulièrement recommandées par de basses températures.
- L'utilisation simultanée de deux types de piles différents, ou encore d'une pile déchargée avec une pile neuve, pourrait entraîner la fuite ou l'éclatement de cells-ci.
- Les piles au Ni-Cd ne doivent être rechargées que dans leur chargeur spécifié.

Mise en place des piles

Pour installer correctement les piles, procéder comme suit:

1. Placer l'interrupteur général de marche/arrêt (A-3) sur la position d'arrêt (OFF); retirer le couvercle du compartiment des piles (A-9) en appuyant dessus et en le faisant glisser dans la direction indiquée par la flèche (B-1).

2. Après avoir nettoyé les bornes des piles avec un chiffon sec et propre, introduire les piles en plaçant leur polarité comme il est indiqué à l'intérieur du compartiment (C).

NOTA

Si la polarité des piles est inversée, le flash ne pourra pas fonctionner et les piles risqueront de fuir ou d'éclater.

3. Refermer le compartiment en réalignant soigneusement le couvercle et en le faisant glisser vers le sabot de fixation (A-4), jusqu'à ce qu'il soit parfaitement enclenché (B-2).

FIXATION ET RETRAIT DU FLASH

Pour fixer le flash sur le CLE Minolta ou sur d'autres appareils photo, il suffit de placer l'interrupteur général sur arrêt (OFF) et de faire glisser le sabot du flash tout droit, aussi loin que possible, dans la griffe à prise directe de l'appareil photo (D-1). La lampe flash et le réflecteur (A-1) doivent être dirigés exactement vers l'avant de l'appareil.

Vérifier que le sabot soit bien complètement introduit dans la griffe de l'appareil photo, de sorte que le contact de ce dernier se trouve exactement sur celui du flash.

Pour retirer le flash, le maintenir par sa partie inférieure et le faire glisser vers l'arrière, pour faire sortir son sabot de la griffe de l'appareil photo (D-2).

NOTA

Ne pas mettre l'appareil de travers ni l'incliner lors de sa fixation ou de son retrait, car ceci pourrait endommager le flash ou l'appareil photographique.

REGLAGE DE LA SENSIBLITE DU FILM

Afin de pouvoir établir la plage de travail automatique ou la distance manuelle flash-sujet pour un film et une ouverture de diaphragme particulière, il est nécessaire de régler sur le flash, la valeur ASA du film qui sera utilisé. Pour ce faire, glisser le sélecteur de sensibilité du film (A-5) sur la gauche ou sur la droite, jusqu'à ce que la valeur ASA du film utilisé soit alignée en regard de l'index triangulaire blanc de la sensibilité du film (E). Les graduations qui séparent les chiffres de l'échelle représentent les sensibilités ASA du film, comme indiqué sur le tableau suivant, qui stipule également les équivalents DIN des sensibilités du film.

		32	40		64	80		125	160		250	320
ASA	25	·	·	50	·	·	100	·	·	200	·	·	400
DIN	15	·	·	18	·	·	21	·	·	24	·	·	27
		16	17		19	20		22	23		25	26

Une fois que les valeurs ASA ont été reglées, les plages de travail automatique et les distances manuelles flash-sujet peuvent être déterminées par l'utilisation des échelles des distances et des ouvertures, grâce aux barres-témoins vertes (A-13) situées au dos du flash. L'utilisation de ces échelles et de ces témoins est expliquée en détail dans les sections se rapportant à l'utilisation en automatique et en manuel du flash (page 43—48) de ce mode d'emploi.

PANNEAU DIFFUSEUR GRAND-ANGLE

L'Auto Electroflash CLE couvre un angle de prise de vue suffisant pour les objectifs de 40mm de focale ou plus. Pour étendre la couverture du flash jusqu'aux objectifs de 28mm, il est possible de fixer un diffuseur incorporé (A-2) sur l'écran de protection de la lampe flash. Le panneau se glisse sur la façade de l'écran de protection, en utilisant l'ergot du panneau et jusqu'à ce qu'il se positionne, un déclic se fait entendre en fin de course (F-1). Pour remettre le panneau en position normale, le tirer de sa position d'arrêt (délic), et le ressort incorporé le fera revenir initiale à sa position initiale (F-2).

Lorsque le flash est mis sous tension, l'un des deux témoins DEL (A-6) s'allume au dos du flash pour indiquer la position du diffuseur. Si celui-ci n'est pas amené entièrement sur la position grand-angle, le témoin grand-angle DEL ne s'allume pas.

Le diffuseur réduit la puissance du flash de sorte que les plages de travail en mode automatique et la distance flash-sujet en mode manuel, sont, elles aussi, réduites. Une échelle des ouvertures réservée à l'utilisation du diffuseur (A-7) a été prévue au dos du flash.

INTERRUPTEUR DE MISE SOUS TENSION ET TEMOIN DE DISPONIBILITE

Pour mettre le flash en marche et pour charger son condensateur, le fixer sur la griffe de l'appareil photo (D-1) et placer l'interrupteur à la position "ON" (Marche) (I-1). Un commutateur spécial (A-18) situé sur le sabot du flash, prend la priorité sur l'interrupteur général de marche/arrêt, et

coupe les circuits du flash dès qu'il est retiré de la griffe de l'appareil photo. Ce dispositif empêche la décharge des piles au cas où le flash serait retiré de l'appareil photo et rangé sans que l'interrupteur ne soit placé à la position d'arrêt (OFF).

Lorsque le flash est en place et que l'interrupteur est à la position "ON" (marche), le témoin rouge (A-14) s'allume pour indiquer que le flash est rechargé. On trouvera sur le tableau suivant les durées de recharge avec des piles neuves de différents types.

Alimentation	Durée de recharge
Piles neuves au carbone-zinc étanche	9 sec.
Piles neuves alcaline	7 sec.
Piles au Ni-Cd	4 sec.

Les durées de recharge données dans ce tableau ont été obtenues par des méthodes de contrôle standard Minolta. Les durées peuvent varier en fonction du type, de la marque, du lot du fabricant, de l'âge des piles, et de la température ambiante.

Les durées de recharge augmenteront bien évidemment au fur et à mesure de la décharge des piles. Les piles au carbone-zinc et alcaline-manganèse doivent être remplacées par des piles neuves lorsque la durée de recharge du flash dépasse 30 secondes. Les piles au nickel-cadmium doivent être rechargées lorsque la durée de recharge dépassera 10 secondes.

NOTA

- Les températures basses font décroître la capacité des piles et les durées de rehcarge sont, par conséquent, plus longues, et le nombre d'éclairs, moindre. Il est donc recommandé de transporter avec soi, dans une poche intérieure au chaud, des piles neuves pour pouvoir suppléer à tous les besoins. Les piles retrouvent leur capacité une fois ramenées sous température plus élevée.
- Le déclenchement répété d'éclairs successifs peut entraîner la perte momentanée d'une certaine partie de la capacité des piles, ce qui entraîne une durée de recharge plus longue. Dans ce cas, arrêter le flash et le laisser reposer pendant environ 30 minutes pour permettre aux piles de retrouver toute leur capacité.

FONCTIONNMENT

Utilisation du flash en automatique avec l'appareil photographique CLE

L'Auto Electroflash CLE est conçu pour fournir une exposition automatique au flash uniquement avec le CLE Minolta. Avec les autres types appareils photo, seule l'utilisation en mode manuel du flash est possible.

Pour obtenir des expositions automatiques correctes au flash, procéder comme suit:

1. Régler le flash et l'appareil photo pour la valeur ASA du film utilisé, et tourner le sélecteur de vitesse d'obturation/fonctionnement de l'appareil photo sur la position du mode automatique (A) (E, G).

2. Régler l'objectif de l'appareil photo sur l'ouverture désirée (il est possible d'utiliser de la plus petite à la plus grande ouverture) **(H)**.
3. Faire la mise au point sur le sujet, et noter la distance mesurée sur l'échelle de l'objectif **(J)**.
4. Mettre le flash en marche **(I-1)** et vérifier si le sujet se trouve dans la plage de travail en mode automatique de l'ouverture de diaphragme choisie. Ceci se fait en prenant la distance mesurée sur l'échelle de l'objectif **(J)** et en cherchant le chiffre équivalent sur l'échelle des distances **(A-12)** située au dos du flash. Procéder ensuite à la lecture jusqu'à la barre témoin verte de la distance-flash qui se trouve directement à la droite du chiffre de l'échelle des ouvertures de diaphragme correspondant au réglage de votre objectif. Il existe deux échelles des ouvertures au dos du flash **(A-7, 8)**. Utiliser toujours celle qui se trouve directement sous le témoin DEL de couverture du flash et qui est allumé.
   Si la distance mesurée au sujet est située dans la plage verte, elle indique que le sujet se trouve dans la plage de travail **(K-1)**. Sinon, changer le réglage de l'ouverture ou la distance flash-sujet pour que le sujet se trouve dans la plage adéquate. L'extrémité gauche du témoin vert indique la distance minimum du sujet, tandis que l'extrémité droite, indique sa distance maximum.
5. Si le sujet se trouve dans la plage de travail en automatique, vérifier le témoin pour confirmer que le condensateur du flash est chargé et prêt à l'emploi.
   Placer maintenant le doigt sur le déclencheur de l'appareil et regarder au travers du viseur. Si le témoin DEL "60" clignote, l'éclair partira lorsque l'obturateur sera déclenché **(L)**. Si la vitesse d'obturation indiquée est supérieure à 1/60 sec., le flash ne libèrera aucun éclair et l'appareil photo continuera à fonctionner en mode d'exposition automatique ordinaire, sans flash.
   Si le témoin DEL "60" s'allume, mais ne clignote pas, le flash peut ou non libérer un éclair, selon les conditions d'éclairage. Cependant, pour obtenir un éclair, diminuer le réglage de diaphragme jusqu'à ce que le témoin DEL "60" se mette à clignoter. Vérifier que le sujet se trouve bien dans la plage de travail automatique du nouveau réglage de l'objectif.

NOTA

Lors de l'utilisation du retardateur pour effectuer des prises de vue au flash, vérifier que la DEL "60" clignote bien avant de déclencher le retardateur.

6. Appuyer sur le déclencheur pour effectuer la prise de vue.

NOTA

- Une fois que le flash a libéré un éclair, l'appareil photo revient à son mode de fonctionnement automatique jusqu'à ce que le flash se soit rechargé, le témoin s'allume et la DEL "60" se met à clignoter dans le viseur.
- Le flash règle automatiquement l'appareil sur la vitesse de synchronisation X, lorsque l'obturateur est déclenché.
- Lors de la prise de vues sans flash, il est nécessaire de mettre le flash sur la position arrêt (OFF) **(I-2)** ou de le retirer de l'appareil photographique **(D-2)**. Ceci remet l'appareil photo en fonctionnement automatique normal.

- Lorsque la durée de recharge dépasse 20 secondes, ou si le flash doit libérer un éclair dès que le témoin s'allume, les sujets qui se trouvent à la distance maximum de la plage de travail automatique, auront tendance à être sous-exposés. Dans ce cas, il est recommandé d'ouvrir d'avantage l'objectif, en accordance avec les conditions présentes.
- La plage de travail automatique du flash sera réduite si des matériaux quelconques sont placés sur l'écran de protection pour diffuser la lumière du flash.

Réglage de l'exposition automatique du flash

Le contrôle du réglage de l'exposition automatique de l'appareil photo CLE Minolta peut être utilisé pour accroître ou diminuer l'exposition automatique du flash jusqu'à plus (+) ou (—) deux diaphragmes. Ceci se fait de la même façon que le réglage ordinaire de l'exposition automatique (voir le mode d'emploi de l'appareil photo CLE) **(M)**. Cependant, il faut noter que tout changement du réglage de l'exposition provoque un accroissement ou une diminution respectives de la plage de travail automatique du flash. Pour déterminer le changement de la plage de travail, utiliser les barres-témoin vertes situées au-dessus ou au-dessous de celle qui est destinée à l'ouverture de l'objectif choisie. Par exemple, si l'objectif est réglé sur f/5.6, utiliser la barre-témoin f/4 pour le réglage d'exposition de —1 diaphragme, et la barre f/2.8 pour le réglage de —2 diaphragmes. Pour le réglage d'exposition de +1 diaphragme, utiliser la barre-témoin f/8, et la barre f/11 pour le réglage de +2 diaphragmes.

NOTA

Pour prendre un sujet sur un fond qui réfléchit très fortement la lumière, comme par exemple un mur ou un rideau blanc, il est recommandé d'accroître la valeur d'exposition de +1/2 à +1 diaphragme. Inversement, il est recommandé de diminuer l'exposition de —1/2 à —1 diaphragme pour les fonds qui ne réfléchissent que très peu la lumière, comme par exemple, des rideaux sombres ou pour des prises de vues en extérieur et de nuit.

Exposition manuelle du flash avec l'appareil photo CLE

Pour réaliser des expositions manuelles du flash avec l'Auto Electroflash CLE et un appareil CLE Minolta, procéder comme suit:

1. Régler le flash sur la valeur ASA du film utilisé.
2. Tourner le sélecteur de vitesse d'obturation/fonction de l'appareil photo sur la vitesse d'obturation manuelle voulue. Les vitesses manuelles pour la synchronisation flash sont "B", et de "1" à "60" **(N)**. Le flash ne fonctionnera pas si la vitesse de l'obturation est réglée pour plus de "60".
3. Si la distance flash-sujet est fixée, faire la mise au point sur le sujet et déterminer cette distance sur l'échelle de l'objectif. Mettre l'interrupteur sur marche (ON) et trouver sur l'échelle des distances — flash, le chiffre correspondant; puis continuer la lecture jusqu'à l'extrémité droite de l'une des barres-témoin vertes des distances — flash **(K-2)**. Si vous ne parvenez pas jusqu'à l'extrémité exacte d'une barre, passez à celle dont l'extrémité est la plus proche. Passer maintenant directement sur la gauche et régler l'ouverture de l'objectif sur le chiffre correspondant de l'échelle située directement sous le témoin DEL qui est allumé.
   Si la distance flash-sujet ne tombait pas à l'extrémité de la barre-témoin, mais à sa gauche, diminuer l'ouverture de l'objectif de 1/2 diaphragme. Si la distance tombe juste à la droite de l'extrémité de la barre, ouvrir l'objectif de 1/2 diaphragme.
   Si, au lieu de procéder à tous ces réglages, on désire régler une ouverture d'objectif spécifique,

chercher sur l'échelle des ouvertures du flash, le chiffre qui y correspond, et passer sur la droite, à l'extrémité de la barre-témoin verte. Passer maintenant vers le haut, jusqu'à l'échelle des distances, pour trouver la distance correcte flash-sujet. Régler l'appareil photo sur cette distance et déplacer l'appareil ou le sujet à l'intérieur de la plage **(K-3)**.

4. Déclencher l'obturateur, une fois le témoin allumé, pour effectuer la prise de vue.

Utilisation de l'Auto Electroflash CLE avec d'autres appareils photographiques

L'Auto Electroflash CLE peut être utilisé pour l'exposition manuelle au flash avec n'importe quel appareil photo muni d'une griffe à prise directe.

Utilisé avec un Minolta XD, XG ou 110 Zoom Mark II sur n'importe quel réglage électronique, le flash envoie le signal qui indique qu'il est prêt à fonctionner et clignote dans le viseur de l'appareil lorsqu'il est chargé et prêt à l'emploi **(O)**. Il règle également ces appareils photo pour une correcte synchronisation X, lorsque l'obturateur est déclenché. Pour tous les autres appareils photo, veiller à ce qu'ils ne soient pas réglés sur une vitesse supérieure à celle recommandée par le fabricant pour la synchronisation flash.

NOTA

- Si le flash doit émettre des éclairs dès que le témoin s'est allumé, ou lorsque la durée de recharge dépasse 20 secondes, il est recommandé d'ouvrir d'avantage l'ouverture de l'objectif d'1/2 à 1 diaphragme de plus qu'il n'est indiqué.
- Lorsque les conditions de réflexion sont mauvaises, par exemple, pour les prises de vues de nuit, en extérieur, ouvrir l'objectif de 1/2 à 1 diaphragme de plus qu'il n'est indiqué.
- Avant d'utiliser le flash sur des appareils photographiques autres que le CLE Minolta, vérifier si le flash déclenche des éclairs lorsque l'obturateur est déclenché.

ENTRETIEN ET RANGEMENT

- Lorsque le flash n'a pas été utilisé pendant longtemps, la durée de recharge peut s'accroître. Cependant, si le flash est déclenché à plusieurs reprises, elle retournera à la normale. Le flash restera en bon état s'il est déclenché plusieurs fois par mois, et même s'il n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Ne jamais diriger l'éclair du flash vers les yeux d'une personne qui se trouve près du flash.
- L'Auto Electroflash CLE est conçu pour fonctionner sous des températures comprises entre 50° et −10°C. Si la température de l'appareil dépasse ces limites, son fonctionnement se détériorera plus ou moins.
- Eviter de mouiller le flash et le laisser au sec.
- Ne jamais essayer de démonter le flash. Toute réparation éventuelle ne doit être effectuée que par un atelier d'entretien agréé Minolta.
- Grâce à son circuit qui lui permet d'économiser l'énergie, ce flash consomme moins d'énergie électrique que les appareils conventionnels. Cependant, il est nécessaire de l'arrêter ou de le retirer du boîtier de l'appareil photo lorsqu'il ne doit pas être utilisé pendant une période ussez longue.
- Le flash peut être nettoyé avec un chiffon traité au silicium. Ne jamais utiliser d'alcool ou d'autres produits chimiques.
- Si le flash ne doit pas être utilisé pendant au moins deux semaines, retirer ses Piles.
- Le flash ne doit jamais être laissé dans la boite à gants d'un véhicule ou dans tout autre endroit où la température peut excéder 60°C (140°F). Egalement, il est déconseillé de laisser l'appareil dans des endroits humides, à proximité de produits chimiques, dans des endroits empoussiérés ou sales. Conserver l'appareil dans un endroit frais et bien ventilé.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type: Flash électronique automatique/manuel à fixation directe sur l'appareil, avec contacts spéciaux pour contrôle de l'appareil photographique et contrôle TTL sur le plan film du flash automatique, avec l'appareil photographique Minolta CLE.

Nombre-guide:

	"NORMAL"	"WIDE"
Mètres, ASA 100:	14	10
Pieds, ASA 25:	23	16
Mètres, DIN 18:	10	7

Echelles des ouvertures/distances à 100 ASA:

f/No.	"NORMAL"	"WIDE"
2	1,4 – 7m (4'7" – 23')	1,0 – 5m (3'3" – 16'5")
2,8	1,0 – 5m (3'3" – 16'5")	0,8 – 3,5m (2'7" – 11'6")
4	0,8 – 3,5m (2'7" – 11'6")	0,8 – 2,5m (2'7" – 8'2")
5,6	0,8 – 2,5m (2'7" – 8'2")	0,8 – 1,8m (2'7" – 5'11")
8	0,8 – 1,8m (2'7" – 5'11")	0,8 – 1,3m (2'7" – 4'4")
11	0,8 – 1,3m (2'7" – 4'4")	0,8 – 0,9m (2'7" – 3')
16	0,8 – 0,9m (2'7" – 3')	–

Contrôle de l'Autoflash: Par système de mesure directe Minolta sur les appareils photographiques CLE. (TTL sur le plan du film)

Durée de l'éclair: Environ de 1/40.000 à 1/3.000 sec. en automatique; environ 1/3.000 seconde en manuel.

Température de la couleur: Equilibrée pour les films couleur type lumière du jour.

Angle de couverture au flash: Pour les objectifs descendant jusqu'à 40mm de longueur focale, 28mm avec le diffuseur grand-angle incorporé.

Alimentation: Deux piles de format AAA de 1,5V alcaline-manganèse, carbone-zinc étanche ou piles au nickel-cadmium de 1,2V.

Nombre d'éclairs/durée de recharge*:

Piles C-Zn étanche:	40/9
Piles alcaline-manganèse:	80/7
Piles Ni-Cd:	40/4

* Déterminée par la méthode de contrôle standard Minolta. Les per-

formances réelles dépendront du type, de la marque, du lot du fabricant, de l'âge des piles et de la température ambiante.

Contact de synchronisation: Deux contacts à ressort, l'un pour le signal en provenance du flash, pour contrôler la vitesse d'obturation de l'appareil photo et le signal qui paraît dans le viseur pour indiquer que le flash est prêt à fonctionner, l'autre pour le signal en provenance du système de mesure directe de l'appareil photographique pour contrôler la durée des éclairs.

Contrôles et divers: Un circuit spécial qui minimise la décharge des piles lorsque le condensateur est chargé, curseur pour le réglage des vitesses de film ASA 25 à 400 (DIN 15 à 27), avec témoin de disponibilité toutes les ouvertures, témoins à DEL pour signaler la position du diffuseur grand-angle incorporé, interrupteur marche/arrêt manuel avec contact sur le sabot pour arrêter l'appareil lorsqu'il est détaché de la griffe de l'appareil photographique: un témoin combinaison et un bouton d'essai.

Dimensions et poids: 77 x 58 x 29mm (3 x 2-5/16 x 1-1/8 pouces)
95g (3-3/8 onces) sans les piles

Les spécifications sont sujettes à des changements sans préavis.

ESPAÑOL (pp. 53 – 69)

Su Auto Electroflash CLE especialmente diseñado, virtualmente elimina los errores de puestas elctrónicamente, para una operación fácil, a prueba de fallas y versátil con la nueva y compacta cámara CLE de Minolta. Con simplemente deslizar al soporte de montaje de la unidad dentro de la zapata de la cámara se conectará sin la necesidad de cordones. A velocidades automáticas por debajo de los 1/60 de seg., a una señal la cámara automáticamente empieza el parpadeo del "60" LED (diodo emisor de luz) en el visor como una indicación de flash a punto y pone a la cámara para sinc. X en 1/60 de seg. cuando se libere al obturador. La medida de la exposición fuera de la película por el Sistema de Medición Directa de la cámara permite la toma de fotografías con autoflash a cualquier abertura. La duración del flash podrá ajustarse hasta sobre cuatro paradas de la gama utilizando el control de ajuste de exposición de la cámara para obtener óptimos resultados bajo condiciones desuadas. Un difusor incorporado proporciona una cobertura total para el objetivo 28 mm M-Rokkor de la cámara. Un circuito especial reduce la potencia del capacitor inmediatamente después de la carga para minimizar el desgaste de la pila. Además un interruptor de la corriente, el Auto Electroflash CLE tiene un contacto en su soporte de montaje que automáticamente apaga al flash siempre que se remueva a la unidad de la cámara.

Antes de poner a funcionar a la unidad de flash por primera vez, sírvase leer este manual desde el principio hasta el fin para poder estar en condiciones de hacerlo funcionar correctamente y llevar a cabo todo el potencial completo de su Auto Electroflash CLE Minolta desde el principio.

Usted encontrará en el texto una serie de números. Cada uno de ellos corresponde a una fotografía que se halla en las doble-páginas.